

La Voz de la Colonia

Y "LAS NOTICIAS" Consolidadas

An Independent Spanish Publication, Serving the Interest of the Mexican People, and All the Merchants in General.
Periódico Semanario, Independiente Popular—Dedicado a los intereses de los Mexicanos Residentes de este Distrito.

Member of California Newspaper Publishers' Association, and Member of Ventura County Newspaper Publishers Association

Circulación 3500 Copias
TARIFA DE ANUNCIOS
PRECIOS A PETICION
Cartas Personales, Cortes de Caja,
Circulars, Anuncios de Festivales etc.
Precios Convencionales
Proteja Ud. al Semanario español mas
antiguo del Condado de Ventura

VOL. VII.

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office
at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Santa Paula, California, Viernes, Abril 3, de 1931

(VALE 5 Cts.)

Número 25

CONTINUARAN LAS RESTRICCIONES DE INMIGRACION EN EE. UU.

WASHINGTON, D. C.—Con el anuncio hecho por el secretario de Comercio, Lamont, de que hay seis millones de gente sin trabajo en los Estados Unidos, la política de inmigración del gobierno ha recibido una profunda influencia, por lo que la entrada a los Estados Unidos tropezará con mayores barreras administrativas que el año pasado.

Se concede que si el congreso estuviese en sesiones, se violentaría este asunto, expidiendo leyes que disminuyesen grandemente la inmigración, si no es que se prohibiese del todo, por un periodo de dos o tres años.

Por razones de corte internacional, la administración no quiere que se tome una actitud tan severa pero se concede que sólo un notable resurgimiento industrial, acompañado de trabajo para todos los que hoy no lo tienen, podrá hacer que no se dicten leyes en ese sentido.

El asunto de la inmigración mexicana se ha convertido en asunto de menor importancia desde el año pasado y el número de mexicanos que pretenden venir a los Estados Unidos disminuye diariamente. Esta se atribuye en gran parte al gobierno mexicano. Los funcionarios de Washington indican que la república del Sur está advirtiéndose a sus nacionales las condiciones desfavorables de los Estados Unidos y la probabilidad de que se hallen sin trabajo y lejos de los suyos, si emigran por ahora.

Tal cooperación se considera aquí como mutua ayuda y tiende a contrarrestar cualquiera mala voluntad que pudiera ocasionar cerrar las puertas a los emigrantes, aunque se adoptase tal actitud en beneficio de los dos interesados.

Hay que hacer notar la circunstancia importante de que en los últimos meses ha llamado lo que parecía ser una actitud contra la inmigración mexicana, de parte de varios representantes y senadores, cambiándose en una de oposición general contra toda clase de inmigración.

La actitud de México se estima mucho en los círculos administrativos porque tiende a eliminar la posibilidad de una mala voluntad.

REPRESALIA DE CIERTAS CIAS. EXTRANJERAS
MEXICO.—Se asegura que como represalia a las medidas nacionalistas que el Gobierno del Distrito Norte de la Baja California ha dictado, las principales compañías extranjeras no sembrarán en este año algodón, a pesar de que tienen el compromiso de cultivar treinta y seis mil hectáreas, mediante las facilidades que les ha concedido el Gobierno.

GRAN BAILE PARA EL SABADO DE GLORIA
Para el sábado de Gloria, 4 de los corrientes, se verificará en el condecho K. C. Hall de Oxnard un suculento baile bajo los auspicios de la U. P. B. M. I. Femenil de ese lugar.

LA COM. HON. DE OXNARD HACE INVITACION

Para tratar asuntos de vital importancia para la colonia mexicana de esta localidad, la Comisión Honorífica invita a todos los mexicanos a una reunión que tendrá verificativo el día 5 de abril a las 7 en punto de la noche en la casa No. 844 de la Calle A.

Puntos que se tratarán en dicha reunión:
1.—Lectura de la acta de la sesión anterior.
2.—Lista de los miembros de la Comisión Honorífica y recaudación de cuotas.
3.—La Comisión Honorífica desea que se de cuenta a la Colonia, de los fondos recogidos hasta la fecha por el Club Pro-Aviación Mexicana.
4.—Informe del Comité de Repatriación.
5.—Se dará cuenta a la Colonia de los objetos entregados por el Comité de Festejos Patrios del año pasado.

6.—Informe del Secretario de la Comisión Honorífica.
7.—Informe del Comité de Emergencia.
8.—Festival que se organizará para celebrar el aniversario del Cinco de Mayo de 1862.
9.—Asuntos generales.
La Comisión Honorífica Mexicana.

Al suplicar a usted atentamente, se sirva dar cabida a la siguiente convocatoria en su acreditado seminario me es grato anticiparle las más expresivas gracias.
El Sec. de la Com. Hon. de Oxnard
EMILIO DE LA GARZA
P. O. Box 801.

UN CRISTO MILAGROSO LLEVADO CON ESCOLTA

PUERTO MEXICO, Abril 1.—Como desde a eso del mediodía de ayer comenzaron a correr insistentemente los rumores de que llegaría el "Cristo de la Salud", tan disputado por los pueblos de Ixtahuatl y Morocán y cuyo lance determinó la intervención de las autoridades judiciales. En seguida se vio el muelle congestionado de curiosos, ávidos de ver llegar la veneranda imagen.

Y con rigor del sol, en la playa y en el cerro, la gente esperaba o se retiraba para retornar después; hasta las 7 de la noche en que llegó la lancha, con la sagrada escultura que venía custodiada, por un piquete de soldados federales y quedó depositada en la Agencia del Ministro Público. Mientras resuelve el Gobierno del Estado, aun lo que debe hacerse con ella, aun que otros creen que será entregado a la Junta Vecinal para que quede a su cuidado, mientras se dilucida el caso, que ha estado a punto de causar choques entre los pueblos mencionados.
Por las personas que vinieron en la lancha se supo que los habitantes de Ixtahuatl lloraban de tristeza, cuando vieron a su Cristo despreciado del altar y conducido a la lancha y que muchas personas le acompañaron hasta el Nanchital.
Para el traslado tuvieron que tomarse algunas medidas precautorias porque se temieron trastornos.

EL GRAL. GOMEZ ESTA A PUNTO DE QUEDAR CIEGO

YA CRUZA LA LINEA DIVISORIA LIMBO AL SANATORIO

MEXICO.—El señor General Abundio Gómez, Jefe de las Operaciones en el Valle de México, acaba de obtener licencia para ir a los Estados Unidos a Rochester, a internarse en el Sanatorio de los Hermanos Mayo, con el propósito de ver si le es posible salvar el único ojo que le queda pues a últimas fechas se ha puesto muy malo.

El subsecretario de Guerra señor General Pablo Quiroga, se hará cargo de la Primera Jefatura de Operaciones Militares.

Gran Fuerza Federal Cuida Los Placeres De Oro En Sinaloa

MAZATLAN.—La guarnición federal del Cerro Tambar ha sido aumentada de trescientos hombres por el objeto de evitar que los gambusinos sinaloenses que han acudido a los placeres de oro de San Ignacio, los cuales se encuentran a flor de tierra, sean asaltados por los muchos ladrones que han acudido allí buscando una fácil y rápida manera de hacerse ricos.

El oro que se recoge está siendo pagado a mil pesos kilo.
El señor coronel y Senador Rodolfo Lozoya asegura que los gambusinos que actualmente están explotando los nuevos yacimientos auríferos de Sinaloa, se están viendo obligados a cavar trincheras protectoras para evitar la invasión de los buscadores del preciado metal que se lanzan sobre ellos.

FALLECIO EN EL HOSPITAL DE VENTURA UN COMPATRIOTA
Estanislao Hurtado, de 29 años de edad, dejó de existir en el Hospital del Condado el día 26 del mes próximo pasado, después de haber sufrido opresión de apendicitis. El señor Hurtado era empleado del rancho Hardison en Fillmore. Sobre vivió al desaparecido, su esposa Petra Sánchez de Hurtado, para quien son nuestras condolencias.

SAN QUINTIN

Por una de tantas coincidencias con que a diario nos sorprende la vida, San Quintín en la California norte-americana se llama la temida penitenciaría, y San Quintín en la Baja California se llama un lugar de bellas paradisíacas, una fértil y risueña campiña, una hermosa bahía, donde un puñado de patriotas mexicanos ha resuelto establecer una colonia agrícola moderna.

San Quintín es, en California, el lugar a donde menos desea ir el mexicano, por donde, desgraciadamente, muchos compatriotas han explotado culpas o desgracias en las limpias horas que desmenten la pretendida civilización de nuestro siglo. San Quintín será, en la Baja California el lugar a donde todos los mexicanos desearán con mayor fervor establecerse, vivir y trabajar, la tierra de promisión a donde irán en busca de una liberación definitiva de sus tristes miserias y donde hallarán, junto con aquella, la felicidad que en vano pretenden encontrar en tierras extrañas.

EL SR. J. PEREZ VIENE A STA. PAULA EL DOM. 5

Estará presente en la reunión convocada por la C. Honorífica, y tratará sobre los proyectos de repatriación y colonización del Valle de San Quintín

CONVOCATORIA

LA COMISION HONORIFICA MEXICANA hace un atento llamado a la H. Colonia Mexicana en general, para que se reúna el domingo 5 del corriente en el salón "MELODY HALL", sito en la calle Main de esta ciudad, a las 2.00 p. m.

El objeto de esta reunión será:
1o.—Recibir un informe detallado de las actividades desarrolladas por esta Comisión desde su instalación, la de febrero a la fecha.
2o.—Informe de la "Cruz Azul Mexicana" y los fondos recaudados por el fondo de protección.
3o.—Nombramiento de comisiones por el Comité encargado de administrar el fondo de Protección.
4o.—Asuntos diversos.

El señor Ing. Alfredo J. Pérez, expondrá ante el público, los proyectos que trae entre manos para la colonización del Valle de San Quintín en Baja California. Es inútil señalar la importancia que esta reunión significa para todos los mexicanos residentes en estos lugares, ahora que cada mexicano piensa en el regreso a la Patria.

UNION PROTECCION Y PATRIA

El Pte. de la Comisión Honorífica GIL CASTANEDA.
Santa Paula, Calif. Abril 3, de 1931.

AYUDARAN LOS EE. UNIDOS AL GOB. DE MEXICO

A QUE IMPIDA LA SALIDA DEL ORO DE ESTE ULTIMO PAIS

MEXICO, D. P.—Como medio de reciprocidad por el convenio celebrado con nuestro Gobierno desde hace algún tiempo en el sentido de que México impediría a toda costa el contrabando de licores, por su parte el Gobierno norteamericano obligará a los Bancos de las ciudades fronterizas a que lleven registros sobre las operaciones que hagan en moneda mexicana, a fin de evitar la fuga del oro.

Tal medida ha sembrado el desagrado entre los banqueros, según se sabe en fuentes extraoficiales.

La 1a. Demanda por no Haber Cumplido La Promesa Matrimonial

MEXICO.—Ha sido presentada aquí, la primera demanda por falta de cumplimiento de promesa matrimonial instaurada por Aurora Valente contra el campeón de tiro de pistola en los juegos olímpicos centroamericanos que se efectuaron en la Habana, capitán primero Francisco Valero R. que pertenece al Estado Mayor presidencial. Dice la quejosa que Valero le ha ofrecido pasarle una pensión mensual, pero que se niega a casarse con ella, como se lo prometió.

DONDE ABUNDA EL PESCAO EN MEXICO

VERACRUZ.—Los pescadores del puerto de Alvarado cogieron, anteayer en la barra de dicho lugar y en el río Papaloapan, 150,000 kilos de róbalo, que significan una fuerte cantidad. Una mínima parte fue enviada a la metrópoli entre hielo, otra se salió y el resto se repartió entre la gente necesitada. También los pescadores de Tlalpañabuytlen abundante cantidad de dicho pez, pero resultan perjudicados porque el kilo sólo se paga a treinta centavos y no remunera el trabajo.

PROTESTA MEXICO CONTRA UNA DETERMINACION DE EE. UU.

SESPE CELEBRA RA EL CINCO DE MAYO

Según la tradición, los compatriotas que radican en este pintoresco lugar de Rancho Sespe, se preparan con debida anticipación para celebrar la gloriosa fecha del Cinco de Mayo. Según el reporte que aquí publicamos, los primeros pasos han sido encañados con este fin:

Acta No. 1
El domingo 29 de Marzo de 1931, a las 5 p. m. se llevó a efecto la primera junta para tratar sobre asuntos cívicos relacionados con la celebración de la gloriosa victoria obtenida por el partido liberal que formaban honrados y dignos mexicanos los cuales lucharon con valor y heroísmo el 5 de mayo de 1862 contra los Franceses.

Dio principio la sesión en la forma siguiente:
1.—Tomó la palabra el Sr. D. Jesús Pedraza, para dar informe sobre el funeral del Sr. D. Ramoncito y en seguida el mismo Sr. Pedraza, en vista de que ya se encuentra muy cerca el día de la celebración ya aludido, inició los trabajos encañados a dicho fin.

3.—En seguida tomó la palabra el Sr. D. Luis de León, sobre el mismo tema de la celebración del cinco de mayo.

3.—El compañero Vicente Loera también habló sobre el mismo particular, y al mismo tiempo propuso se principiara a formar la Mesa Directiva.

4.—Fueron postulados varios candidatos para formar la mesa directiva de los cuales fueron nombrados por aclamación las siguientes personas:
Presidente, Magdalena Contreras. Vice-Presidente, Alejo Dávalos Trezoreo, Sr. D. Jesús Pedraza, Secretario, Espiridión Jiménez. Pro-Srio, Vicente Loera.

COMISIONES
Comisión de cantos: Srta. María Flores y señora Eridina González de Pedraza.
Recepción, Manuel Martínez. Ordeón, Jesús Párras. Ornato: Maurilio Sánchez. Jefe de Banda Militar, el ex-Coronel, Sr. D. Pedro Montenegro. Orador oficial, Sr. D. Federico Castro.

Maestro de ceremonias, Sr. D. Luis de León.

A LA HONORABLE COLONIA MEXICANA DE RANCHO SESPE

Desco hacer constar a ustedes mis más gratos agradecimientos por haberme elegido para ser el presidente del Honorable Comité de Festejos Patrios que llevará a cabo los trabajos para celebrar el glorioso cinco de mayo de 1862.

Aseguro a todos y cada uno de los componentes de esta comunidad, que he bien tuvieron elarme a este cargo, que haré cuanto esté dentro de mis escasos conocimientos y estrecho alcance para cumplir con mi cometido, por jugar mi deber como todo un buen mexicano cumplir la sagrada misión que todos tenemos de rendir culto homenaje a nuestros grandes héroes que nos legaron paz y libertad.

Reitero a ustedes mis más sinceras consideraciones.

MAGDALENA CONTRERAS.

MEXICO.—El criterio oficial en los Estados Unidos respecto a la validez de la renuncia a su nacionalidad que exige la Constitución Mexicana para todos aquellos extranjeros que pretenden adquirir bienes raíces o formar parte de compañías explotadoras de los productos del subsuelo nacional, es desconocer la validez de esa renuncia; considerando aquel gobierno que ella no impide que el Gobierno Norteamericano intervenga por la vía diplomática cuando sea requerido para ello y en todos los casos que estime conveniente hacerlo, por no haber sido respetados los derechos de los ciudadanos norteamericanos.

La exposición de tal criterio por el Departamento de Estado Norteamericano ha sido motivada por una institución mexicana, acerca de la interpretación que presta el Gobierno de Estados Unidos a la Prescripción I del Artículo 21 Constitucional, que exige que los extranjeros declaren ante la Secretaría de Relaciones de México que renuncian a la protección de sus respectivos gobiernos para obtener autorización de adquirir propiedades o formar parte de empresas que exploten las riquezas naturales de la nación.

La Secretaría de Relaciones refuta tal determinación de la Secretaría de Estado Norteamericana, diciendo que es un principio universalmente aceptado el de que cada Nación es soberana para legislar en los asuntos de bienes raíces dentro de su propio territorio.

México debe, por lo tanto, estar capacitado para evitar que los extranjeros adquieran propiedad dentro de su jurisdicción; y muy justificadamente puede regular las adquisiciones de esa clase, porque es un principio de lógica que quien puede hacer lo más, puede también hacer lo menos.

EL VATICANO INVITA A MEXICO A UN CONGRESO

MEXICO.—Por medio del Delegado Apostólico, Monseñor Leopoldo Ruiz y Flores, el Vaticano pide a México su representación para que patrones y obispos católicos, como forme parte del Congreso Soberano se reúna en Roma el trece al diecisiete de mayo veniente en conmemoración de la Encíclica "Rerum Novarum" de la que se celebrará el cuadragésimo aniversario.

Campaña Activa Pro-Mexicana del Clero Católico

MEXICO.—El Arzobispo de Guadalajara, Monseñor Orozco y Jiménez, se ha declarado en Pro de la Campaña Nacionalista, expidiendo una Circular a todas las Diócesis del País, recomendando al pueblo el uso de artículos de nacionales o manufacturados, para evitar de esta manera la importación de artículos extranjeros.

En todos los círculos oficiales de nuestro país, ha causado gran satisfacción la labor nacionalista que está desarrollando la Delegación Apostólica, para combatir el consumo de artículos extranjeros y especialmente el comercio chino.



SECTIONINGLES

COMMITTEES NAMED TO PUT ON FILLMORE'S BIG MAY DAY FETE

WILL BE BIGGER AND BETTER
THIS YEAR

Work is now going ahead at full steam to prepare for Fillmore's big annual community festival — May Day. The work is in the hands of a score of the leading public spirited citizens. Glenn W. Harmonson is chairman of the executive committee, with R. A. Fremlin as vice-chairman and the other members including Lester Price, Frank Adamson, J. A. Peres and Ed Elander. The work was given new impetus at a meeting of the board of directors of the Chamber of Commerce, held on Tuesday afternoon. The new president, R. A. Fremlin, was in the chair. The directors present were: R. A. Fremlin, C. P. Reeder, M. Cobb, Dewey Jourdan, E. C. Fuller, W. E. Foster, Frank LeBar, J. A. Galvin. Committees to direct the festival were named as follows: Publicity—J. D. McLean. Schools—J. M. Horton, W. R. Hull, Leo Harmonson, F. L. Fairbanks, Frank Rudkin. Concessions—C. P. Reeder, J. A. Peres. Finance—James Ipswitch, Earl Goodenough, J. P. Tingle, Ray Lindenfeld, Leon Harthorn. Kite Flying and Miniature Aeroplanes—Charles Law, H. O. Young, A. W. Moulton. Sports—O. E. LeBar. Flowers—W. L. Young. Fruit—E. L. LeBar. Music—Clarence Arnsmith. Parade—Dewey Jourdan. Invitations are to be sent to all the Chambers of Commerce in the county inviting them to attend and to cooperate in any way which to them may seem proper.

PRIZE MAY BE AWARDED LOCAL MEN

Ventura County Men
Considered For
Capper Prize

If suggestions recently made are favorably acted upon, C. C. Teague and A. C. Hardison, widely known Santa Paulans, will receive the Capper award this year for distinguished service to American agriculture. The award provided annually by Senator Arthur Capper, publisher of six farm papers, is \$5,000 in cash and a gold medal designed by the National Fine Arts Commission, the same commission that designed the Congressional medals of honor.

Each year the award is made to a living American who has rendered distinguished service to the agriculture of the United States. Stephen M. Babcock, of Madison, Wisconsin, was awarded the Capper prize last year for discovery of a test for the amount of butterfat in milk.

Men serving on the committee of awards to pass upon the qualifications and value of services rendered American agriculture include the following distinguished students of agricultural and practical business men:

F. D. Farrell, president of the Kansas State Agricultural College; Frank O. Lowden, former governor of Illinois and owner of Sunnyside Farms; Carl R. Gray, president of the Union Pacific railroad; John H. Finley, associate editor of The New York Times; Dr. H. A. Morgan, pre-

"CRAFT TALKS" ON ROTARY PROGRAM

Fillmore Club Hears
Two Fine Talks

The program of the Fillmore Rotary Club on Thursday was strong on local color. Two of the clever members of the club came through with interesting talks—each on his own particular craft.

Charles Law talked of taxidermy in a very enlightening way, and illustrated his talk with a modeled form of a coyote—not a member of the club—over which the skin is stretched and moulded.

Dr. Parker Hubert talked of dentistry. All kinds. Modern, medieval and savage. The art has progressed to the point where it is absolutely painless—to the dentist.

A real treat was the singing of the "King's Messengers", a quartet of fine young men from the Bible Institute, who have been conducting a series of meetings this week at the Presbyterian church.

The young men are "Sam" Thierstein, "Marvin" Dirks, "Jake" Eitzen and "Ben" Neufeld. Their voices blend wonderfully well, and they were given an enthusiastic reception.

Masons Plan To Observe Public School Week

Santa Paula Lodge No. 291, F. and A. M., held the April stated meeting at the Masonic temple last night. It was preceded by the usual 6:30 dinner meeting, served by Mr. and Mrs. Charles Little.

C. L. McPaul, passenger traffic manager of the Southern Pacific Railroad company, secured by the Educational committee, gave an address on the subject of "The Gavel in the Hands of the Master."

Announcement has been made of the 12th annual observance of Public Schools Week which will begin Monday, April 20. A committee consisting of Donald Teague, Earl Kelsey and T. L. Millham is in charge of arrangements for a program to be given April 23 in conjunction with the local High School P. T. A. at the school auditorium.

Church Holds Annual Meeting

Marking the close of a satisfactory year of activity on March 21, the Annual Congregational meeting of the Presbyterian church was held Wednesday night.

The opening feature, a very satisfying dinner, was followed by gratifying reports of the various church organizations, outstanding of which was that of the Woman's Missionary Society, and those of A. L. Shively, benevolent treasurer, and J. J. Howell, treasurer of current expenses, each of which showed all expenses paid and a balance in the treasury.

A. L. Shively, Robert Reid, and George Watt were elected elders; Walter Harrington and W. B. Nangle, trustees; and Mrs. Barbara Miller Webster, Sunday School superintendent.



Joy bells gayly ringing,
Blue birds blithely singing,
All the world is happy,
all the world is gay;
Lilies swinging, swaying,
Brooklets rippling, playing,
Now in golden splendor
dawns the Easter Day,

All the world rejoices,
Threnody of voices,
Lift their glad hosannas,
censers swing and sway,
Christ the Lord is risen
From earth's darksome prison,
On this day of glory,
wondrous Easter Day.

Sunshine gayly falling,
Earth to Heaven calling,
Banish all the shadows
that lie along the way,
Sorrow would be treason,
Christ the Lord is risen,
and this is Easter Day.

—L. M. THORNTON.

Crash Victim Kin To Local Family

Mr. and Mrs. W. E. Cooney are receiving the sympathy of their many friends on account of the death of their nephew, Spencer Goldthwaite, 22-year-old New York advertising executive, killed in the same airplane crash that cost the life of Knute Rockne.

A telegram, stating that he was having a fine trip, was received by his father, E. S. Goldthwaite, less than two hours before the tragedy. The son, whose mother is dead, was on the way to spend Easter with his father at his home in the Linda Vista section of Pasadena. The father went to Kansas to take charge of the body.

Jewish People Observe Pasch

Santa Paula residents of the Jewish faith, in common with Jewish people throughout the world, began the celebration of the Feast of Emancipation on Wednesday evening.

This is known in Hebrew as "Pesach" and is observed by eating unleavened bread—matzoth. The holiday is celebrated for a period of seven days, according to the Bible. This holiday looms among the most significant festivals of the Jewish calendar, for the idea of freedom upon which it is based constitutes a basic concept in Jewish thought and a basic cause for which humanity has been fighting through out its history.

EDITORIAL WHY I SHOULD BOOST THE INDEPENDENT BUSINESS BUILDING CAMPAIGN

WHY should I trade at home? Because this is my town. I reside here, make my living here and depend upon other residents of the town to patronize me.

Why should I trade with home-owned institutions instead of foreign chains?

Because the money I spend with the chains leaves the town and I have no opportunity to get any of it back. It tears down the capital structure and takes sustenance away from the men and stores that are permanent residents. If enough of my neighbors join me in spending with these out-of-town owned institutions my home merchant gets less business and in the end may receive so little he will have to quit.

I came to this town because I was of the opinion that it was a good town in which to live and because I felt I could always be employed or have a prosperous outlet for my energies in business. If I overlook that, I am undermining my own well being and doing little for the future benefit of my children or those of my neighbor. If I expect my town to remain prosperous I should by all means do my part in everything that will help it on its way.

Copious Late Rains Not Very Probable

With the close of the driest March since 1874, prospects for rain in April to bring the season's total up to normal do not look very promising.

A survey of charts for the last 50 years shows that the average April rainfall is only 1.04 inches. The heaviest rain on record for this period was in 1926 when 7.53 inches fell in the month of April.

Usually "April Showers" average less than an inch. Once in 20 years a rainfall of over an inch has been recorded.

WE WOULD PRES NO BUSINESS WOMAN

No Mere Man Can
Can Get This "Society" Stuff

They say women can't keep secrets. But this is far from true. For when they want to they can hide.

All things from me and you. There's the Business & Professional Women.

Who have recently formed a club; We'd be pleased to boost that club along.

But to get the "dopes" the rub. For the president is quite reticent. And the secretary out of town; We have no tip as to what they did. So we cannot write it down. But we're sure the girls are doing well.

And getting by without a fuss; And they no doubt have much to say.

But not one word to us, So we are sure those women can keep secrets—when they will; Especially from newspaper men Who do not fill the bill.

But all the dear girls we still love For news we would not press them. So let them keep their precious news. And may the good Lord bless them.

Beet Conference Is Announced

According to arrangements being made by Mr. J. W. Rooney, Manager of the Oxnard Branch of the American Beet Sugar Company, and Dr. W. W. Robbins, Botanist for the University of California Branch of the College of Agriculture at Davis, there is another sugar beet conference being planned. This conference is made up of all the men who are representing governmental agencies working with sugar beets, factory managers, field men of sugar beet factories and sugar growers. The meeting is to be held at the Oxnard Sugar Beet factory on Wednesday, April 8, 1931, beginning at 9:30 A. M. according to an announcement made by J. W. Rooney, President of the Conference. The meeting is to be an all day meeting and will feature discussions of research work being carried on in the state under the direction of Dr. W. W. Robbins, assisted by his co-operators. There will also be a discussion on the economics of the labor situation by a noted economist of the University of California. Sugar beet growers who are interested are invited to attend this all day meeting.

Mr. and Mrs. Clarence Michel and family enjoyed a trip over the Ridge on Sunday. Mr. Michel and Eldon are both recovering nicely from their recent illness.

REVIEW UNITES WITH FILLMORE AMERICAN AND INDEPENDENT MERCHANTS IN BIG BUSINESS BUILDING CAMPAIGN

Every Reader and Every Resident of This Section is Interested in This Constructive Campaign to Save This Community For The People Who Believe in It, Who Live in It, Pay Taxes to It and are Helping Build It

LIFE GUARD GIVES DON'TS FOR BATHERS

Avoid Rip Tides, Ask
About Safety of
Water,

With the arrival of Easter vacation and swimming weather, "Spike" Huning, life guard at Pierpoint Bay has outlined a list of 14 "don'ts" for the protection of beach bathers which, if observed, will eliminate drownings on Ventura beaches, he believes.

1. Don't bathe in remote places but always stay near where a life guard is stationed.

2. Don't swim near rip tides; if in doubt as to the safety of the water ask the nearest life guard.

3. Don't over-estimate your swimming ability, especially at the beginning of the season; don't make long distance swims unaccompanied by a stronger swimmer or a boat. Swim up and down the coast near shore and not straight out to sea.

4. Don't bathe immediately after eating. Cramps frequently result.

5. Don't swim near piers or pilings as they cause strong currents and they have sharp cutting surfaces.

6. Don't dive into unknown water or run into the surf before exploring thoroughly to find its depth.

7. Don't use inflated rubber play apparatus in the surf.

8. Don't call for help or wave to some friend on shore when out in deep water, unless actually in trouble; if you actually need help yell.

Poultrymen to Hear Cost Study Results

Plans are being perfected by the Directors of the Poultry Department of the Ventura County Farm Bureau, co-operating with the Agricultural Extension Service, for the holding of their annual dinner meeting to discuss results of cost of production studies. The study to be discussed at the coming meeting will be the fourth study held in Ventura County. The meeting will be held at the First Methodist Church in Oxnard at the corner of Sixth and C Streets, on Thursday, April 9, at 6:30 P. M. Following the dinner, which will be served by the ladies of the church for \$1.00 per plate, a discussion will be held on the cost records, and then other problems of the poultry industry will be considered by those present. Prominent among these will be the discussion of the present marketing situation. All poultrymen of Ventura County are cordially invited to attend this meeting. Reservations should be made at the Farm Advisor's Office in the Court House, Ventura, or with any of the local poultry directors in your community.

Because it is OF the people and FOR the people the constructive campaign announced by the Santa Paula Review and the Fillmore American in their respective issues of last Tuesday, that campaign is being supported BY the people in an unmistakable manner.

In that announcement over 1000 was offered to entrants in this Independent Business Building Campaign. A campaign designed to retain for these cities the right to live and to expand, to grow and develop through their own efforts, with their own initiative, without having their financial life-line pumped out to gorge great distant financial centers.

This campaign is based upon Building the Business of these communities by inspiring the loyalty of all their people towards co-operation with their fellow citizens, and during all these years helped to build these trade centers. And who now are threatened with extinction by a grasping system that seeks to reap where it has not sown.

The Santa Paula Review and the Fillmore American are independent exponents of public opinion. Their sympathies are all with the Independent Merchants who have helped to build and to make these communities what they are.

These papers believe in the communities which they represent. The great majority of the people who in them likewise believe in these is time that we should all stand together for our common good. The Independent Business Building Campaign forms a fine rallying point for all who feel these sentiments.

We are threatened with absolute monopoly of food distribution, of the things we wear and use. Out of such conditions can only come community disintegration. These factors cannot be expected to build up communities in which they have no real heart interest. They are organized only to take interest FROM the communities in which they gain foothold after the legal, patriotic efforts of other people have made that foothold—if obtained—a valuable franchise.

They are here to TAKE INTEREST FROM THE COMMUNITY, AND NOT TO TAKE INTEREST IN IT.

The remedy lies in all of us, people, merchants and papers taking interest in each other for the common good. The time is ripe. It is here now. We must each of us do his or her bit in the effort to retain Santa Paula and Fillmore for Santa Paula and Fillmore people, rather than for non resident monopolists who GET much from these communities and GIVE but little in return.

It is another case of "one for all, and all for one." Bigger businesses must work with the minor ones; all must co-operate to develop a spirit of loyalty to this town, which is ours because we built it.

This Independent Business Building Campaign offers an opportunity to make this fight a practical, profitable thing. And the people who

COMO OBTENER AUXILIO

Dada la complicadísima organización económica del mundo moderno, ha tenido la humanidad que ir rectificando conceptos y reevaluando nociones recibidas y sancionadas por el tiempo y la costumbre. Sea por ejemplo, ahora que se atraviesa por época crítica, la noción de la caridad, o la de pedir caridad. Y sea con esta noción la antigua del honor y del amor propio. La moderna sociología nos enseña que la relación del individuo a la sociedad es ahora más íntima que de antaño; que la sociedad tiene para con el individuo deberes tan grandes—o quizá mayores—que los que el individuo tiene para con la sociedad. Este principio sube de punto en tiempos aciagos como los que corren.

Sea el caso del individuo que, cesante, agota sus ahorros y en vano procura, por espacio de semanas y meses, conseguir trabajo. Supongamos que se trata de un extranjero, con familia, con pequeños que no saben aún comprender el porqué de las cosas, que piden pan, y ropas, y golosinas. Nuestro hombre es digno, es honrado, es fuerte y tiene deseos de trabajar, pero no hay trabajo. ¿Que hacer? En la prensa ha visto que por aquí y por allá se recaudan fondos para el auxilio de los desocupados. Ese auxilio—dicen los periódicos—tiene forma de empleo de distribución de ropa y comestibles, etc. Claro está que nuestro hombre, con todas las puertas cerradas, piensa en dirigirse, como a último recurso, al fondo de auxilios públicos.

Pero es que en la misma prensa nuestro hombre ha leído aquello de la cláusula "L. P. C.", o sea, de la política migratoria de las autoridades, consistente en registrar a todo extranjero que se convierta en "carga pública". Lo que quiere decir que hay peligro en aceptar dádivas de cualquier organización pública. En efecto, recuerda nuestro hombre que, según los periódicos, el año pasado llegó a dieciséis mil el número de personas deportadas por haberse convertido en "cargas públicas", por haber acudido a las agencias oficiales—dispensarios, hospitales, fondos de caridad—en demanda de auxilios económicos.

Mucho de fundado tienen los temores del cesante de este cuento. Pero, en cambio, quizá haya mucho de exageración en su miedo de valerse de la ayuda que la sociedad le brinda en la hora de la cesantía. Nuestro hombre no es individuo hipotético. Es inmigrante actual y residente de EE. UU. El individuo

COLECTA DEL RANCHO SESPE

En seguida presentamos la lista completa de los contribuyentes, trabajadores del Rancho Sespe, que bondadosamente ayudaron para los funerales del señor Ramón Romero, quien falleció recientemente, en ese lugar.

C. Avalos, \$1; A. Aguirre, \$1; S. Altamirano, \$1; C. Albidres, \$1; H. Arellano, \$1; R. Arellano, \$1; A. Artega, \$1; D. Balaz, \$50; W. Baladiz, \$1; F. Barajas, \$1; J. Barajas, \$1; C. Barron, \$1; F. Berber, \$1; A. Cabral, \$1; M. Cabrera, \$1; E. Calvillo, \$1; Ang. Casas, \$1; Ant. Casas, \$1; F. Casas, \$50; V. Casas, \$1; D. Castro, \$1; J. Castro, \$1; F. Celadon, \$1; A. Chávez, \$1; J. Chávez, \$1; E. Chilo, \$1; D. Contreras, \$1; F. Contreras, \$1; J. Corrales, \$1; D. Cortes, \$2; Alejo Dávalos, \$1; Ang. Dávalos, \$1; R. Dávalos, \$1; B. de la Torre, \$1; R. Fernandez, \$1; C. Flores, \$1; J. Flores, \$1; J. Franco, \$1; E. Gallardo, \$1; J. Garay, \$1; J. García, \$1; Panf. García, \$1; Porf. García, \$1; A. Godines, \$1; B. Gómez, \$1; Jos. Gómez, \$1; José Gómez, \$1; D. González, \$1; F. González, \$1; Juan González, \$1; R. González, \$1; Rosalio González, \$1; S. González, \$1; F. Gutierrez, \$1; D. Guzman, \$1; Adis Hernández, \$1; Ant. Hernández, \$1; P. Hernández, \$1; P. Hernández, \$1; A. Jacinto, \$1; N. Jacinto, \$1; S. Jauregui, \$1; E. Jiménez, \$1; J. Juárez, \$1; M. Juárez, \$1; N. Lara, \$1; L. Leon, \$1; P. Leon, \$1; V.

de igual manera, todo extranjero que haya estado aquí cinco años consecutivos, siempre que haya entrado legalmente, puede acudir a las instituciones públicas en demanda de auxilio, sin temor a que lo deporten. Pero hay que recordar que se ha dicho, cinco años consecutivos. El individuo que, con la intención de regresar inmediatamente, cruzar la línea divisoria y permanecer cinco minutos en C. Juárez, o Nogales, o Brownville, pierde con sólo ese hecho su calidad de residente por cinco años consecutivos, y para los efectos de la ley de inmigración, se le tiene por recién llegado. También es cierto que una vez que el individuo sea examinado por las autoridades respectivas, quizá le descubran alguna otra causa por la que debe ser deportado.

Todo extranjero que se convierta en carga pública antes de completar sus primeros cinco años de residencia consecutiva aquí, será deportado, a menos que pueda probar a satisfacción de la autoridad respectiva que su situación de "carga pública" se debe a causas que surgieron después de su llegada al país, estos es, que al entrar a EE. UU. no había probabilidad de convertirse en la tantas veces repetida "carga". Por supuesto que probar tal cosa es tarea muy ardua, que deben tener en mente los extranjeros.

Hay otro detalle de significación. El Negociado Federal de Inmigración ha declarado definitivamente que "cuando la falta de empleo es el único factor que coloca al extranjero en circunstancias afectivas, puede aceptar auxilios económicos de alguna institución de beneficencia". (Así reza una carta dirigida con fecha de ocho de enero de 1931, por el comisionado general de inmigración al diputado Stafford, de Wisconsin).

También es satisfactorio notar que durante las últimas semanas, el departamento de Trabajo se ha negado a poner su visto bueno a un número regular de órdenes de deportación (warrants), en casos en los que la única causa era el haberse convertido en "carga pública", por cesantía hija de la situación económica por que atraviesa el país.

Loera, \$1; E. Lopez, \$1; J. Lopez, \$1; C. Losoya, \$1; E. Losoya, \$50; J. Losoya, \$1; J. Lozano, \$1; P. Macías, \$1; J. Maciel, \$50; L. Magdaleno, \$1; T. Magdaleno, \$1; L. Martínez, \$1; G. Martínez, \$1; M. Martínez, \$1; T. Martínez, \$50; O. Medina, \$1; S. Medina, \$1; R. Miramontes, \$1; G. Molina, \$1; P. Montielongo, \$1; P. Muñoz, \$1; S. Muñoz, \$50; A. Nava, \$1; P. Nava, \$1; R. Nava, \$1; M. Nieto, \$1; L. Noriega, \$1; M. Ornelas, \$1; J. Pedraza, \$1; M. Pedraza, \$50; P. Pérez, \$1; L. Pérez, \$1; S. Pérez, \$50; J. Porras, \$1; P. Porras, \$50; E. Preslado, \$50; F. Priano, \$1; J. Pulido, \$1; C. Ramírez, \$1; Clemente Ramírez, \$1; F. Ramírez, \$1; Jesús Ramírez, \$1; José Ramírez, \$1; Pablo Ramírez, \$1; Pedro Ramírez, \$1; T. Ramírez, \$1; Cornelio Rentería, \$1; Crescencio Rentería, \$1; J. Rentería, \$1; M. Reyes, \$1; Y. Reyes, \$1; R. Rivera, \$1; G. Robles, \$1; D. Rodríguez, \$1; F. Rodríguez, \$1; O. Rodríguez, \$1; Jesús Rodríguez, \$1; José Rodríguez, \$1; M. Rodríguez, \$1; S. Rodríguez, \$1; P. Rosales, \$1; J. Ruiz, \$1; Amado Salazar, \$1; Angel Salazar, \$1; R. Salazar, \$1; F. Sánchez, \$1; J. Sánchez, \$1; M. Sánchez, \$1; A. Solís, \$50; A. Tobar, \$1; J. Tobar, \$1; J. Torres, \$1; Jesús Valenzuela, \$1; Juan Valenzuela, \$1; S. Venegas, \$1; P. Velázquez, \$1; P. Velázquez, \$1; T. Velázquez, \$1; A. Villanueva, \$1; R. Villanueva, \$1; Total \$146.00

Compañeros que dieron en efectivo: F. Carrillo, \$1; L. Torres, \$1; P. Castro, \$1; P. Salazar, \$1; M. Ayala, \$50; S. Vargas, \$50; J. Reyes, \$50; O. Spragins, \$1; Mr. R. Launder, \$1; Mr. W. Pressey, \$5; Total \$152.50

Colecta \$152.50
Gastos 124.25
Sobranante \$28.25

Gastos de Funeral \$120.00
Gastos de Iglesia 3.00
Gastos de Cera 1.25

Total \$124.25

NOTA—Los \$34.25 que sobraron se agregaron al fondo que tienen los mexicanos de Rancho Sespe para caso de necesidad.

SAN QUINTIN....

(Viene de la 1a. Plana)

rechinar de dientes, cuando contemplan a sus hijos, cateados por la rapacidad absorbente de la tierra extraña, olvidados de sus propias glorias hacer el ridículo al apropiarse ajenas grandezas con las cuales jamás se identificaría el espíritu.

Tal es el triste estado y la terrible suerte a que se hallan condenados cuatro millones de mexicanos emigrados, cuyos hijos ni son mexicanos ni se hallan admitidos como americanos; parias que recibirán humillaciones, despreciando las más rudas taras, y siendo los primeros en la destitución al llegar o agravarse de cada crisis. Su porvenir es la miseria que en no pocas ocasiones les brindará como meta última la penitenciaría de San Quintín.

Ahora que la Baja California ve florecer iniciativas generosas, hay que unir nuestros entusiasmos a los de esos nobles soñadores que piensan en edificar ciudades donde hoy hay campañas sin cultura.

Fue Antonio Guzmán, un joven de voluntad y energía, quien propuso el Valle de San Quintín como el escenario donde puede desarrollarse la gran epopeya del trabajo; y fue Alfredo J. Pérez, un verdadero apostol de la colonización, el que tras de predicar con el ejemplo y sintiendo revivir en su alma las heroicas cualidades de su estirpe de conquistadores ha ido a la California americana, a invitar a las "ovejas descarriadas," a los hermanos de raza, a volver a la casa paterna. Le acompañan dos hombres de corazón patriota, dos verdaderos mexicanos que al leer estas líneas no querrán otro elogio que este de llamarse mexicanos, verdaderos mexicanos, porque para ellos no hay virtud mayor que la de saber amar a la patria con el corazón y el brazo, con la mente y la acción; José Norberto Mirano y Jesús Santana, Misióneros de la gran obra de reconstrucción nacional, serán más tarde recordados como los fundadores de San Quintín, que, con el tiempo, llegará a ser una hermosa ciudad, cuando los mexicanos emigrados huyan del peligro de una San Quintín penitenciaría, para refugiarse en una San Quintín liberadora.

Editorial de "EL FARO" de Tijuana, B. Cía., Marzo 25 de 1931.)

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

OTRA VEZ LA INFLUENZA

Pláticas del Doctor: Consejos para las Madres de Familia

Sin que esto signifique desear alguno de parte del que escribe, de que el lector contraiga la enfermedad, he aquí unas reglas benéficas de seguir, en caso de caer en sus garras:

1.—Si se siente usted resfriado, con catarro agudo, debilitado o sin fuerzas, no se atenga a su poder de resistencia, recuélyase sobre la marcha. Haga cama, conserve las ventanas de su cuarto abiertas, consérvese bien cobijado, llame al médico y siga sus consejos.

2.—No tome remedio alguno. Cuidados arriba que no hay droga capaz de curar esta enfermedad. Permita usted que su misma naturaleza aniquile los bacilos del mal.

3.—Caso de que usted no esté en condiciones de llamar a un médico, haga cama, sujétese a una dieta simple, tome muchos fluidos, agua abundante, jugos de fruta, leche, sopas calientes, etc. Esto a intervalos frecuentes. Haga por combatir la constipación. Tome una poción catártica ligera.

4.—Recuerde que la medida más importante por tomar en la prevención de la influenza, la pulmonía, o cualquiera otra afección gural o pectoral, es hacer cama hasta que hayan desaparecido los síntomas peligrosos. Y en segundo lugar, hay que hacer lo que los estadunidenses significan con su frase, "take it easy." Hay que volver a la actividad normal de manera lenta y cuidadosa, para evitar la recidiva, que a menudo es de consecuencias fatales.

Los Anunciantes en "La Voz de la Colonia" solicitan el patrocinio de los mexicanos, a quienes imparten todas las consideraciones posibles.

H. C. WESLEY, Notary Public
(SEAL)
My commission expires May 11, 1931.

SERVICIOS ESPECIALES DE EVANGELISMO

Invitamos atentamente a Ud. y su familia a nuestros cultos ESPECIALES, que con motivo de Semana Santa principiarán el

DOMINGO 29 DE MARZO, y Terminarán el DOMINGO, 12 DE ABRIL

Estas reuniones comienzan a las 7:30 P. M. en la IGLESIA EVANGELICA MEXICANA Sitá en la calle Ojai y Santa Paula

Las personas que tomarán parte son personas competentes, y que guiadas por el Espíritu Santo, nos impartirán grandes bendiciones.

DOMINGO 29:—"La Entrada Triunfal de Jesús a Jerusalén" Rev. J. C. Nava—pastor de Long Beach. Por la noche tendremos una serie de visitas estoriápticas bíblicas.

MARTES 31:—"Desafiando a la Autoridad de Cristo"—Rev. J. C. Palacios.

MIÉRCOLES 1:—"Reseña Del Juicio Final"—Rev. J. C. Palacios.

JUEVES 2:—"La Ultima Cena" (Se administrará el Santo Sacramento).

VIERNES 3:—"La Agonía del Gesemani"—Dr. W. T. Gilliland—Superintendente de La Plaza Community Center.

SABADO 4:—"Velando Sobre la Tumba"—Rev. Alfonso Domínguez—pastor en Santa Mónica.

DOMINGO 5:—"Escuela Dominical a las 9:45 A. M.—Sermon a las 11 P. M.—"El Cristo Resucitado"—Rev. J. C. Palacios.—Bautismos en la Iglesia Cristiana Railroad St. a las 3 p. m.—Recepción de Miembros y sermón. "El Camino hacia Emaus"—J. C. Palacios.

MIÉRCOLES 8:—"El Poder de la Oración"—Rev. J. C. Palacios.

JUEVES 9:—"Dos predicadores que salen de una Cárcel"—VIERNES 10:—"Quién es el Cristo"—Rev. Ex-Sacerdote Carlos Andueza.

SABADO 11:—"Parábola del Hijo Pródigo"—Ex-sacerdote Carlos Andueza.

DOMINGO 12:—"Escuela Dominical 9:45 A. M.— Sermon Carlos Andueza Liga Epworth—6:30 P. M. Sermon 7:30—Carlos Andueza.

Todos son bien venidos a estas importantes reuniones REV. J. C. PALACIOS.

Vista Bien Esta TEMPORADA

TENEMOS LO MEJORITO PARA LA PRIMAVERA — NUESTROS PRECIOS SON LOS MAS BAJOS

VESTIDOS

Moda de Primavera — seda estampada y de Chifón, por solo

\$4.95

ZAPATOS

de pasco, valen mucho más, ahora por solo

\$4.95

Sombreros de Paja Muy Elegantes

Por solo

98c

OTRAS MUCHISIMAS COSAS EN ESTA TIENDA DONDE LOS MEXICANOS ENCUENTRAN COSAS BUENAS, BARATAS Y PRECIOS COMO EN NINGUNA OTRA PARTE

Oxnard Dept. Store

105 W. 5th St.

Oxnard, California

GRAN REMATE DE ROPA Y ZAPATOS SE VENDE TODO A GRAN SACRIFICIO

CERRAMOS LA TIENDA EL DIA 15

Nos vamos y tenemos que Liquidar Todo

Aprovechese y compre a menos del costo de Fábrica

SPECTOR CLOTHING CO.

522 Oxnard Blvd.

Oxnard, Calif.

The Road to Prosperity---

"HARD TIMES" come when money is hard to get. First the customer doesn't pay. Then the merchant can't pay, and as a result, the factory not being paid lays off help.

Soon the whole thing is playing "Ring Around The Rosy."

START PAYING—Then your creditor can start paying—and you will be doing your bit to put business back on its proper profitable basis.

Don't be a Slacker—Start doing your bit today.

Merchants Credit Association

Santa Paula, California

INDICADOR

La Voz de la Colonia

SE PUBLICA CADA JUEVES INVARIABLEMENTE

DIRECTOR MANUEL A. REYES

SUBSCRIPCION ANUAL \$3.00 ADELANTADOS
UN EJEMPLAR 5 cts.
Tarifa de Anuncios a Solicitud

Talleres y Oficinas 120 So. Mill St.

Registrado como artículo de 2a. clase en Octubre 30, 1926, en el Correo de Santa Paula, Calif., bajo el Acta de Marzo 3, de 1929

Dirección Postal, 120 S. Mill St. Santa Paula, Calif.

"La Voz de la Colonia" circular por todo el Condado de Ventura, Santa Barbara y San Fernando

PROTEJA A NUESTROS ANUNCIANTES

EL CAMBIO, NUESTRO SEÑOR

FANTA RAE... HERACLITO

"Adaptarse o perecer" es fórmula necesaria en el mundo económico, así como en el moral, porque "vital es el postulado biológico—es la adaptación del individuo a su medio ambiente." Quien no se adapta, quien resiste al medio, quien vive para sí sólo, puede ser hoy héroe, santa o mártir. Pero en seguida será cadáver. Claro que el genio en lugar de adaptarse al medio lo trastorna. Pero los genios escasean. Y el genio, en cierto sentido, deja de ser individuo para tornarse ambiente. Porque todo lo que trastorna cuanto a su redor se encuentra en ambiente. Es que el genio está por encima del tiempo, y del espacio, y de la relatividad. Ahí están: si no, los primeros pobladores holandeses del África del sur, que se conservaron holandeses en medio de un ambiente de selva y salvajismo. Porque se aferraron a su lengua, y a su religión, y a sus chaquetas del siglo XVII. Aquellos colonos encarnaron el genio en relación a un ambiente infinitamente inferior.

No obstante, perecieron desde el punto de vista, dejaron de ser holandeses para convertirse en bores, en cuanto no siguieron el desarrollo cultural de sus hermanos europeos. Se atrincheraron en el pasado, se crearon su ambiente, devinieron retardatarios y ultraretrados. La alternativa era volverse negros, mezclarse carnalmente con las tribus camíticas, abandonando

nar las chaquetas medievales e ir con taparrabos... "Recuerda que eres holandés," era el mandato que con fervor religioso escuchaba el niño bebero de labios de su padre y de su madre a la caída del sol. "Recuerda que eres holandés," era la oración matutina de los abuelos de Kruger y Botha. El ambiente retrocedió espantado ante la tenacidad de los boers, que siguieron siendo europeos, si bien del siglo XVII en pleno XIX. El millage se había efectuado. "Pallé ahí, por ventura, la ley biológica que establece que donde dos culturas se encuentran tienen que afectarse mutuamente, tendiendo a producir una tercera? La respuesta es contradictoria en apariencia: Si y no. La cultura europea permaneció intacta en el Transvaal por la casualidad de la africana. El burdo impacto de la selva se convirtió en baluarte de la civilización.

Pero cuando las culturas chocan son afines, cuando entre ellas existen puntos de contacto y denominadores de comunidad, entonces, la ley biológica no falla. Pienso de ello las mismas colonias holandesas de Suráfrica. Aquellos bravos conquistadores de la tierra negra, que supieron conservar íntegro su abuelo ante el embate de la onda indígena, cayeron — gloriosamente por cierto — al brutal empuje del aad británico.

En nuestros días, más que en ninguna otra época de la historia hu-

mana, se destaca formidable el dictado de Heráclito de Efeso: FANTA RAE. Todo fluye, todo corre, todo pasa, todo cambia. Y parece que lo único inmutable, lo único inalterable, lo único eterno, es el cambio mismo. Es la nuestra era de cambios constantes y continuos, en el mundo de la social y en el campo de lo económico, cambios llenos de promesa, pero también pleróricos de peligros.

Voltramos, por un momento, la vista al maremágnum socio-económico del día. En los últimos días a-ños, las industrias manufactureras de Estados Unidos aumentaron el volumen de su producción en un cincuenta por ciento. Pero, durante el mismo interregno, 1929-1930, el número de asalariados descendió en un cinco por ciento. Lo que interpretado quiere decir que la maquinaria perfeccionada por la ciencia moderna les arrebató el pan cotidiano a 800,000 empleados de las empresas industriales, a 400,000 de las ferrocarrileras, a 200,000 de las minas de carbón. En las regiones agrícolas—las productoras de trigo—el número de brazos a sueldo ha disminuido de 500,000 a 200,000!

A todo este proceso germinador de miseria le llaman los economistas "la desocupación tecnológica." Después de todo, quizá sirva de consuelo al pobre desocupado sentirse cesante tecnológicamente, y no cesante a secas, bien que los resultados sean los mismos. He aquí un ejemplo de desocupación tecnológica: En la ciudad de Milwaukee se acaba de instalar una super-máquina que esquepe esqueletos de automóvil a razón de 10,000 por día. Antes de la invención de ese monstruo maravilloso se requerían dos mil operarios para producir la misma labor en igual período de tiempo. Ahora, son doscientos los obreros suficientes para manejar la polimáquina. Total: 1,800 individuos a la calle, a engrosar las filas de la cesantía tecnológica.

La magnitud de estos cambios económicos, con su cauda de consecuencias sociales—es espantosa. Los millones de desocupados que pululan en las grandes ciudades, cabalajes y abatidos son víctimas no ya de la crisis—que crisis vienen y van—sino de la ciencia moderna. Frankenstein que se ha creado un monstruo que amenaza destruirlo. Es que los métodos de producción en masa, por serie, gracias al concurso de la electricidad puesta al servicio de la industria, efectúan a la presente una segunda revolución industrial. La primera—la inglesa de hace 175 años—nos impuso ese sirviente del hombre que a la larga lo esclavizó: la máquina. La segunda—aún en proceso de gestación—nos abruma con la super-máquina, aparato pro-

ductor de bienes trágicos que al monopolizar el trabajo desarta a los obreros y los envía a las "zonas de hambre."

Tenemos aquí, otra vez, al Cambio, nuestro Señor. En viejo orden ya no es. Los modos de subsistencia consagrados por el tiempo, la santa fórmula de ganarse el pan con el sudor del rostro ya no sirve. Ahora es la máquina la que produce, sin sudar. La química desolara a la agricultura. El Sr. Ford, laumaturgo ingenio del culto de la máquina, quiere que aún el ganado vacuno pase a formar parte del ejército de la cesantía tecnológica. Quiere el señor de Dearborn que se pifecloene una mitad para producir leche sintética. Cuando tal suceda, desaparecerá la vaca lechera de la escena de producción.

Pero el hombre es criatura ingenua que durante el curso de muchos milenios ha sabido domar los ambientes que lo han amenazado, adaptándose a ellos. ¿Cuál habrá de ser, pues, el hombre portentoso que salve al mundo del nuevo medio? Aquí, en Estados Unidos, el pragmatismo es ley; aquí se descartan las místicas leyes de la economía política y se recurre a modos prácticos, que operen, que den resultados inmediatos. Por eso, junto con otras fuerzas sociales, se reorganizan ya los activos de la ciencia educativa en campaña que contraste un algo siquiera los efectos de la tecnología industrial.

Así, se quiere adiestrar al "obrero dislocado" para que se adapte a otro labor que la industria. A la par que las fábricas han ido desocupando gente, han surgido—si bien en razón muy desproporcionada—otras industrias, a base no ya de máquinas, sino de servicio. Son "industrias de servicio" aquellas cuyos productos no son tangibles en el sentido físico de la palabra, la industria cinematográfica es "de servicio" en cuanto "produce" diversión; una biblioteca pública es también "industria de servicio", puesto que "produce" alimento intelectual para sus devotos. Y así por este orden.

Pero el paso de una industria a otra es difícil, penoso, y a menudo imposible, sobre todo cuando el "obrero dislocado, víctima de la cesantía tecnológica"—como le llama el historiador Charles A. Beard—ha tramitado ya la célula de la edad madura. Sin embargo, es posible la readaptación: las escuelas nocturnas llamadas vocacionales—de artes y oficios—afortunadamente se multiplican en el país con una rapidez asombrosa. Por medio de ellas puede el obrero entrenarse en algún arte manual o "de servicio", para cuando llegue el cese o la oportunidad de mejorar.

"Tengo gran confianza en que el hombre pueda—ciertamente a base de dolor y sacrificio—dominar esta situación socio-económica creada por la super-máquina del siglo XX." Esto decía no hace mucho un notable economista de tendencias humanistas. "Por poderoso y salvador que aparezca el monstruo Máquina, sigue siendo criatura del hombre... Aún la podemos refrenar, aún es posible hacer de ella lo que debe ser, nuestra servidora y nuestro instrumento. El peligro reside en que se ha vuelto ambiente. Y como tal, nos circunda y nos ahoga, nos faja sus uñas, nos impone su método... El peligro consiste en que el alma se nos vaya a maquinizar..."

Eso no sucederá, porque para impedirlo viene en nuestro auxilio El Cambio, nuestro Señor. También la máquina pasará...

Alberto REMEAO

Nueva York, de 1931.

Los Capitalistas Franceses Desean Invertir en México

MEXICO, D. F.—El Secretario de Comunicaciones Gral. Almazán se encuentra muy interesado en el proyecto de construcción del ramal de ferrocarril entre Rosario, Indé y Santa María del Oro del Estado de Durango en el cual ha venido trabajando con empeño el Diputado Federal Enrique Hernández Gómez, quien nos asegura, que ha recibido proposiciones de varias empresas radicadas en París, Francia, las que se encuentran dispuestas a aportar el capital necesario. Se espera solamente la aprobación de la Sra. de Comunicaciones para proceder a la organización de la empresa.

LOS SASTRES

Yó compadeczo a los sas-3. Porque de los hombres to-2 No hay otros que de más mo-2 Sufran mayores desas-3.

Por eso soy su vo-6 Y el me lo permite-6. Os rogaria que fué-6 También su amigo sín-0.

Siempre humilde fué su c-1 Y como viven senta-2 Nunca fueron encumbra-2 En hombros de la fort-1.

No hay uno entre ochenta y 9. Que en mil casos repeti-2. No remiende sus vesti-2 Y los agenos re-9.

Y entre ciento no habrá 1 Que haya subido a un aut-8. O haya probado un biz-8 En su frugal desay-1.

No les vale estar arma-2 Para cortar las vesti-2. Por la aguja son heri-2 Y por la plancha quema-2.

Hubo papas y solda-2. Por supuesto, no eran ler-2. Que después de cuidar cer-2 Fueron al sólo exalta-2.

Pero a cerca de los sas-3. Que por cierto no son ru-2. Los anales están mu-2. O solo cuentan desas-3.

En su taller encorva-2 Los veréis mustios y que-2. Pues solo un brazo y tres de-2 Mantienen siempre ocupa-2.

No faltan nunca bell-3 Que a estafar acostumbra-2. Hacen con estos cuta-2 El oficio de los bul-3.

¡Cuántos chalecos fla-2 Y pantalones medi-2. Que luego han sido pedi-2 Y nunca han sido paga-2.

Vienen a nuestros merca-2 Baratísimos vesti-2. Por las fábricas vendi-2 Y por nosotros compra-2.

Preciso es que confe-6 Que están por esto arruina-2. Mas no por ser desgracia-2 De su desgracia abu-6.

JOSE CASTELAN.

Tucson, Arizona Mzo. de 1931.

EL EJERCITO DE MUJERES MEXICANAS

MEXICO.—Ha quedado constituida en esta Capital una agrupación integrada por representantes de un núcleo de obreras, profesionistas y periodistas, la cual trabajará por la creación de un "Ejército Mexicano de Mujeres Campesinas, cuyo proyecto cuenta con el apoyo de altos funcionarios de Gobierno de la Federación y de los Estados.

COMEDORES PARA LOS REPATRIADOS

MEXICO.—Se acaban de abrir comedores y dormitorios públicos en Ciudad Juárez, Matamoros, Laredo y Nogales, por cuenta de la Secretaría de Gobernación para auxiliar a los repatriados y evitar que se dediquen a la mendicidad.

MEXICO.—Fué infundada la versión relativa a que Jesús Salas Barraza, matador de Francisco Villa, fué asesinado, pues hoy se logró localizar a Salas Barraza en el mineral de Santa Bárbara, cerca de Parral, Estado de Chihuahua, en estado perfecto de salud y sin cuidado o temor alguno.

México Impone Cuota a los Extranjeros que Van a Esc País

WASHINGTON, D. C.—La Sección Mexicana en el Departamento de Estado, tuvo conocimiento de una disposición del Gobierno Mexicano, que exige a los turistas que entren al país, una fianza por valor de quinientos pesos, la cual quedará como garantía de su estancia por el tiempo fijado.

SE SUSPENDE UN COLEGA

De manera temporal, quizá por algunos meses, nuestro estimado colega "La Epoca" de San Antonio, Texas, ha suspendido su publicación, según lo participa en la edición última que acaba de llegar a nuestras manos.

Es de lamentarse la desaparición del colega y ojalá que pronto pueda poner a flote sus dificultades y surja a la luz con mayores bríos.

Se Ayuda a los Repatriados Lo Más Posible

MEXICO.—La Secretaría de Gobernación ha estado haciendo continuas remesas de dinero a los Agentes de Migración de la frontera y de algunos puertos del país, para que provean de subsistencias a los deportados, mientras continúan su viaje al interior del país.

Otros Detalles del Nuevo Avión Alemán

BERLIN.—Según los expertos en aviación, pronto habrá una transformación o evolución en la aeronáutica, con el invento de un pequeño motor de doscientos caballos de fuerza, con peso de solo catorce libras, que impulsado por cohetes, vendrá a suplir las poderosas máquinas de que ahora se tienen que valer los aeroplanos. El pequeño motor usa un combustible de gasolina mezclada con aire líquido. El inventor, Paul Heylandt después de hablar con el fabricante de motores Max Valier, emprendrá

LA MODA

Sastre Mexicana
Se Limpia y Plancha
Ropa. Trajes a la Medida
R. Gabaldón, Prop.
610 Oxnard Boulevard
Oxnard, Calif.

DELO HOY POR CORREO
ARNOLD MAIL ORDER CO.
716 E. Pershing Road, Dept. 17
Chicago, Illinois.
Favor de mandarme Abri-
go "Rain or Shine" Sport?
Nombre _____
Dirección _____

Hombre Tam Color
Señora Tam Color
Señorita Tam Color
Encontraran \$ _____ en orden Por
ta lo check

DESPUES DE SU TRA-
BAJO VENGA A
DIVERTIRSE AL
Salón MEXICANO
R. López, Prop
726 calle 7a. al Oeste
Oxnard, Calif
Servicio de barbería, buenos
Tónicos y competentes
oficiales.

FROTACION DE ALAMO

Un Remedio muy eficaz y más penetrante que las Pomadas, para Resfriados, Bronquitis, y todos los Dolores

Del Pecho

De Venta Solamente en la

BLAIR'S PHARMACY

L. F. Seeber, Prop.

904 Main Street

Santa Paula, Cal.

Una Exposición de Arte Mexicano en la Ciudad de Washington

WASHINGTON.—Próximamente se inaugurará en esta capital una exposición de arte mexicana, bajo los auspicios de la Federación artística americana y la cual, según los críticos es algo de lo muy o más notable que se ha exhibido este año en Washington.

Hay en ella trabajos en cerámica tejidos, objetos de plumas, tallados en piedra madera, etc. La exposición ha recorrido ya varias ciudades de la Unión.

un viaje a Nueva York, anunciando desde luego que su aparato hará pasar a la historia a los motores que hoy se emplean y a los que en gran parte se deben tantos accidentes aeronáuticos.

Dr. R. P. LITTLE M. D.

MEDICO CIRUJANO Y PARTERO

ATENCION ESPECIAL PARA NIÑOS Y BEBITOS

HABLO ESPAÑOL

139 Norte de la Calle 10, Telefono 65 — Santa Paula

CHILI KING INN CAFE

Abierto Día y Noche hasta la 1 a. m. Exquisitas comidas, Antojitos Mexicanos. Comidas Corridas, Limpieza, Cortesia y Buen Servicio
640 Oxnard Boulevard
Oxnard, Calif.

Nuevos Precios BAJOS

Firestone Y OLDSFIELD

29x4.40 \$5.55
30x4.50 \$6.30

Buenas Llantas Usadas desde \$1.50 y más

M. NEIL BROS. Inc.

Meta y Calif. Ave. Ventura, Cal.

PARA RESFRIADOS

Usen La Sanadora para sus resfriados. Este excelente remedio ha sido usado por más que 20 años por millones de personas, justificando sus méritos. Esta preparación está hecha de los extractos de varias yerbas y plantas, y su fórmula está basada en principios totalmente científicos. Un laxante también se debía de usar con el tratamiento para resfriados y no hay mejor que las Pildoras Canales. Se pueden usar junto con La Sanadora. Precio 25c cada frasco. No se puede encontrar mandando el precio en timbres, y las mandamos por correo.

ROMERO DRUG CO.
P. O. Box 700 El Paso, Texas

Central Service Station

Ofrece Buen Gas

436 A St. — Oxnard, Cal.

HOLGUIN Shoe Rebuilding

Tomando en cuenta la mala situación porque atravessamos hemos resuelto rebajar nuestros precios por un corto tiempo. Medias suelas, calzado de suelas, reg. \$1.00
Tacon de hule \$1.00
Tapitas \$1.00
Calzado de Señor, reg. \$1.50
Medias suelas \$1.00
Tacon de hule "Goodyear" \$1.00
Botas de hombre, reg. \$2.00, con media suela y tacón \$2.00
Suelas corridas y tacón \$2.00
442 Oxnard Blvd. Oxnard Cal.

AMBULANCIA Y CASA FUNERARIA

EN TODO ESTE DISTRITO

H. B. SKILLMAN

Santa Paula Fillmore
Tel. 193 Tel. 111
111 N. 8th St. 600 N. Central

MUEBLES NUEVOS Y USADOS

TALLER DE BICICLETAS
FERRINTERIA — PINTURAS
* VARNICES — VIDRIOS
REPARAMOS FONOGRAFOS

SAM TAKETA

1062 Main Street
Tel. 93-R1 — Santa Paula, Cal.

LA BOTICA

The Rexall Drug Store

Hablamos Español

Especial Atención a los Mexicanos

212 W. 5th St.

Teléfono 8

Oxnard Cal.



Esta Botica Mexicana, la única en Santa Paula, invita y ofrece a la colonia mexicana de este distrito, un completo surtido de medicinas de patente, medicinas Mexicanas, accesorios de Farmacia y todo lo que se relacione con el ramo. El Dr. RICHMONT, de la Facultad de México, hoy residente de la clínica policlínica de Santa Bárbara, dará consultas en la farmacia Martinez de Santa Paula, TODOS LOS DOMINGOS de 9 a. m. hasta por la noche. Este famoso facultativo, estará a las respetables ordenes de esta colonia todo el día si es necesario. Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Dr. Martinez, quien le atenderá siempre que se le encomienden sus recetas, con prontitud y esmero.

TED MARTINEZ, PROP.

1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.

Para Esta ESTACION

Vestidos para la temporada, seda, plenos y prints, floreados o chifón \$3.98, \$4.95, y \$9.85
Suites de buen material y hermosos colores y combinaciones \$4.95 y \$9.95
Abrigos a precios bajos de \$9.85

New York Store

OVERALLS, azul denim, bib 49c
VESTIDOS blancos por comunión \$1.99
VELOIS blancos buena calidad ya 49c
VOILES plenos a colores 19c
ORGANDIES plenos 49c
RAYONS plenos, yd. 39c

CAMISAS para muchacho, 49c y 98c
CORBATAS de muchacho 25c y 49c
CALCETINES de muchacho 15c y 25c
VESTIDOS de muchacho, 2 pts. \$5.85
BEANIES de colores 25c y 49c

Excella Patterns 138 E. MAIN STREET Red Goose Shoes